Materiallar to'plami · Conference Proceedings
"ZAMONAVIY TADQIQOTLAR VA BARQAROR RIVOJLANISH" respublika ilmiy-amaliy konferensiyasi
04 August 2026
UDK 811.111
FILOLOGIYA

СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАЗЕОСЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ «ТОПОНИМЫ И ПРОЗВИЩА (ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ РЕАЛИИ)» (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗИРОВАННЫХ ТОПОНИМИЧЕСКИХ ПЕРИФРАЗ С КОМПОНЕНТАМИ ДРАГОЦЕННЫХ МЕТАЛЛОВ И КАМНЕЙ)

Луиза Талгатовна Галимуллина*
Старший преподаватель кафедры практического английского языка Ферганского государственного университета
✉ louisag2021@gmail.com

АННОТАЦИЯ

В статье представлен семантический анализ фразеосемантического поля (ФСП) «Топонимы и прозвища (географические реалии)» на материале английских фразеологизированных топонимических перифраз с компонентами драгоценных металлов и камней. В качестве теоретической основы исследования привлекаются принципы полевого описания фразеологии, разработанные в трудах М. Е. Дубовой и С. М. Юсуповой, в частности, иерархическая организация поля (центр – периферия, микрополя, синонимические ряды) и аппарат анализа внутренней формы и типа мотивировки фразеологических единиц (ФЕ). Обосновывается периферийный статус ФСП в общей системе исследуемого фразеологического корпуса: в отличие от ядерных ФЕ, топонимические перифразы характеризуются номинативной, а не семантически переосмысленной связью с денотатом.

Ключевые слова

фразеосемантическое поле, топонимическая перифраза, металлоним, геммоним, семантическая мотивация, символическое значение, периферия фразеологического корпуса.

DOI: 10.5281/zenodo.21743589

ВВЕДЕНИЕ

Полевой подход в исследовании фразеологии в современной лингвистике вошёл в исследовательскую практику как один из наиболее продуктивных способов системного описания фразеологии. Объединение фразеологических единиц (ФЕ) в фразеосемантические поля (ФСП) позволяет представить фразеологию как систематизированный фрагмент языковой картины мира, в котором отражаются культурно значимые для носителей языка материальные и духовные ценности. «Знакомство с фразеологией позволяет глубже понять историю народа, его отношение к человеческим достоинствам и недостаткам, специфику мировоззрения» [4, с. 2502]. Анализ ФЕ в рамках отдельного поля позволяет глубже понять особенности мировосприятия народа, его отношение к обозначаемым реалиям и специфику образного мышления.

Наиболее последовательно принципы построения фразеосемантического поля разработаны в работе М.Е. Дубовой, посвящённой ФСП «речевая деятельность» на материале русского и английского языков [2, с. 123]. Автор показывает, что фразеосемантическое поле, благодаря семантической значимости и структурной сложности входящих в него единиц, представляет особый интерес для

структурно-типологического изучения. Поле делится на микрополя (семантико-тематические группы), которые далее подразделяются на смысловые микрогруппы и синонимические ряды. Внутри поля выделяют центр (ядро) и периферию. В качестве доминанты синонимического ряда условно выбирают ФЕ, наиболее полно отражающую общее содержание единиц ряда.

Такой подход к иерархической организации поля – от макрополя к синонимическому ряду – методологически значим и для настоящего исследования, поскольку перифрастические номинации с компонентами драгоценных металлов и камней также образуют внутренне организованное множество, поддающееся членению на тематические группировки (наименования штатов, городов, регионов и т. п.).

Существенным для нашей работы является предложенный М.Е. Дубовой аппарат сопоставления внутренней формы и типа мотивировки ФЕ. Показательно и наблюдение автора о том, что фразеологические единицы нередко обладают национально-культурной семантикой и способны передавать информацию о реалиях. Обращение к внутренней форме перифразы и лежащему в её основе образу (например, *gold*, *silver*, *pearl*, *diamond* как основания номинации) остаётся центральным инструментом семантического анализа в нашей работе.

Дальнейшее развитие полевого метода в когнитивно-сопоставительном ключе представлено в диссертационном исследовании С.М. Юсуповой, посвящённом семантическому полю ТРУД во фразеологии английского, немецкого, русского и чеченского языков [5]. Для нашей работы принципиально важны несколько его положений. Во-первых, автор обосновывает целесообразность ономасиологического (идеографического) способа рассмотрения – «от значения к форме», при котором единицы поля группируются по таксонам, отражающим различные аспекты обозначаемого концепта. Во-вторых, С.М. Юсупова демонстрирует, что семантика идиом описывается как проекция соответствующих концептуальных структур, а во внутренней форме ряда единиц закрепляется символьная составляющая, восходящая к культурно значимым образам. Для исследования перифрастических номинаций с компонентами драгоценных металлов и камней это наблюдение особенно ценно: такие компоненты выполняют в структуре номинации именно символьную функцию, актуализируя представления о ценности, богатстве, красоте и уникальности обозначаемого объекта. Вместе с тем поле, объединяющее топонимы и прозвища географических объектов (географические реалии), выраженные перифрастическими номинациями с компонентами драгоценных металлов и камней, до настоящего времени не становилось предметом специального семантического исследования. Настоящая работа, опираясь на выработанный в указанных исследованиях понятийно-методологический аппарат, ставит целью восполнить этот пробел и описать структуру и семантику соответствующего фразеосемантического поля в английском языке.

Фразеосемантическое поле (ФСП) «Топонимы и прозвища» занимает особое место в исследуемом корпусе. Оно выполняет не общую языковую, а окказионально-перифрастическую функцию номинации, поскольку состоит из топонимических перифраз, то есть вторичных образных названий географических объектов. Тем не менее их включение в общий фразеологический корпус оправдано: подобные перифразы функционируют как устойчивые, воспроизводимые, культурно закреплённые номинации, обладающие признаками фразеологичности – устойчивостью, воспроизводимостью и образной мотивированностью.

Интегральная сема поля – образное переименование географического объекта на основе его характерного признака. Специфика поля состоит в том, что номинация осуществляется через металлоним или геммоним, который выступает символом определяющей характеристики объекта: экономической (добыча ресурса), эстетической (цвет, блеск) или исторической (легендарное событие).

В отличие от большинства ранее рассмотренных ФСП, организованных по центр-периферийному принципу на основе семантической близости к денотату, данное поле логичнее структурировать по типу мотивационного признака, лежащего в основе фразеологизированных топонимических перифраз.

Микрогруппа «Номинация по экономическому признаку (добыча ресурса)»

the Golden State («золотой штат», Калифорния)

the Diamond State («бриллиантовый штат», Делавэр)

Данные единицы построены по единой модели: the [металлоним/геммоним] State. Это формирует устойчивую структурно-семантическую парадигму американских топонимических прозвищ.

Мотивационный механизм при этом неоднороден:

the Golden State – номинация мотивирована напрямую: золотая лихорадка в Калифорнии является историческим референтом метафоры. Сема: реальная добыча золота на территории объекта.

the Diamond State – номинация мотивирована метафорически, а не буквально: согласно приведённому в корпусе примеру, Делавэр называют «бриллиантовым штатом» не из-за добычи алмазов, а по признаку «малый размер при большой значимости» (бриллиант мал, но ценен). Здесь реализуется не денотативная, а компаративная мотивация, основанная на инвариантном символическом значении геммонима – «малое, но драгоценное».

Таким образом, единая структурная модель (*the* + *metal/gem* + *State*) скрывает три различных типа семантической мотивации: денотативную (Golden State) и компаративную (Diamond State). Это демонстрирует важный фразеологический принцип: формальное сходство ФЕ не гарантирует тождества семантического механизма.

Микрогруппа «Номинация по цветовому/визуальному признаку»

the Golden City («золотой город», Сан-Франциско)

Данная единица построена по модели the + [материал] + City.

the Golden City связана с той же исторической базой, что и *the Golden State* (золотая лихорадка), однако переносит признак с территории штата на конкретный город – в данном случае возможна и дополнительная сема «визуальный блеск».

Микрогруппа «Номинация по мифологическому/историческому прецеденту»

the land of the golden fleece («страна золотого руна», Австралия)

Единственная единица поля, построенная по модели развёрнутой метафорической перифразы с опорой на античный миф (поход аргонавтов за золотым руном).

Семантический механизм здесь сложнее, чем в предыдущих микрогруппах: связь между мифологическим золотым руном и Австралией опосредована двойной метафорой:

1. овечья шерсть (руно) – метонимически связана с овцеводством, традиционно развитым в Австралии;
2. шерсть – метафорически приравнивается к золоту по экономической ценности (источник обогащения через торговлю шерстью).

Таким образом, golden здесь не указывает на буквальный цвет или материал, а выражает сему «высокая экономическая ценность товара, сопоставимая с золотом». Эта единица демонстрирует наивысшую степень идиоматизации в поле – её значение наименее выводимо из суммы значений компонентов. Это сближает её с фразеологическим ядром в строгом смысле слова, в отличие от более прозрачных по мотивации the Golden State.

Микрогруппа «Номинация по цветовому/динамическому признаку природного объекта»

the silver streak («серебристая полоса», Ла-Манш) уникальна по нескольким параметрам. Референт – не суша (город, штат), а водный объект (пролив). Мотивация – чисто визуальная: серебристый отблеск водной глади при определённом освещении. Компонент streak (полоса) вносит дополнительную сему «протяжённость, линейность», отсутствующую в других ФЕ поля. Семантически *the silver streak* ближе к поэтической метафоре, чем к топонимической перифразе делового или исторического характера (как *Golden State*). Это придаёт единице более высокую экспрессивно-эстетическую маркированность на фоне прагматически нейтральных прозвищ штатов.

Семантические оппозиции внутри поля

Поле организуют следующие дифференцирующие признаки:

Денотативная vs. Компаративная мотивация

the Golden State (реальная добыча золота) vs. *the Diamond State* (метафора «малое, но ценное»)

Прямая атрибутивная модель vs. Развёрнутая метафорическая перифраза

the + metal + State/City (бóльшая часть единиц) vs. *the land of the golden fleece* (мифологическая перифраза)

Суша vs. Водный объект

все единицы, кроме *the silver streak*, обозначают сушу (город, штат, страну)

Символика минералов и металлов в топонимическом поле

Компонент	Символическое значение в данном ФСП	Тип мотивации
gold/golden	историческая ценность (добыча), визуальный блеск, экономическое процветание	денотативная и метафорическая
diamond	малая величина при высокой значимости	компаративная
silver	визуальный блеск природного объекта	поэтически-метафорическая

Необходимо подчеркнуть пограничный фразеологический статус данной группы единиц. С одной стороны, перифразы типа *the Golden State* обладают признаками устойчивости и воспроизводимости, что сближает их с фразеологизмами. С другой стороны, в отличие от ядерных ФЕ других полей (*be worth one's weight in gold, golden opinions*), значение топонимических перифраз не метафорично по отношению к абстрактному понятию, а денотативно прикреплено к конкретному географическому референту – то есть отсутствует характерное для фразеологии семантическое преобразование (переосмысление), есть лишь номинативная замена одного обозначения другим.

Это позволяет квалифицировать данную микрогруппу как периферийную зону всего фразеологического корпуса в целом.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

ФСП «Топонимы и прозвища» структурно неоднородно: в его составе выделяются микрогруппы, различающиеся типом мотивационного признака экономическим, мифологическим и историко-персональным. Доминирующая структурная модель поля the + [металлоним/геммоним] + [географический термин] (State, City) – формирует устойчивую парадигму американских и британских топонимических прозвищ, однако скрывает за единообразием формы разнородные семантические механизмы мотивации.

Наиболее идиоматизированной единицей в этом поле является the land of the golden fleece, которая использует двойную метафору, основанную на древнегреческом мифе. Наименее идиоматизированной выступает the Golden State, так как она основана на прямой исторической отсылке. В целом это поле занимает периферийное место в системе исследуемого фразеологического корпуса и служит переходной зоной между фразеологией и топонимической перифрастикой, которая является самостоятельным объектом ономастических исследований.

Использованная литература:

1. Баранов А.Н., Добровольский Д.О. Аспекты теории фразеологии. – М.: Знак, 2008. – 656 с.

2. Дубова М.Е. Фразеосемантическое поле «речевая деятельность» как фрагмент фразеологической картины мира (на материале русского и английского языков) // Вестник Костромского государственного университета им. Н.А. Некрасова. – 2013. – № 4. – С. 123–126.

3. Кунин А.В. Большой англо-русский фразеологический словарь. – 5-е изд., перераб. – М.: Русский язык – Медиа, 2006. – 1210 с.

4. Цховребова Б.Ф., Зангиева З.Н. Семантические поля фразеологизмов, обозначающих свойства и качества характера человека со значением «обыкновенность», «заурядность», «болтливость» // Фундаментальные исследования. – 2014. – № 12. – С. 2501–2504.

5. Юсупова С.М. Семантическое поле «труд» во фразеологии (на материале английского, немецкого, русского и чеченского языков): автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.20. – М., 2011. – 24 с.

6. Moon R. Fixed Expressions and Idioms in English: A Corpus-Based Approach. – Oxford: Clarendon Press, 1998. – 338 p.